

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

RESULTAT DES REUNIONS D'OCTOBRE

Lors des réunions d'octobre du Comité des Finances et du Comité du Conseil, les discussions ont porté principalement sur la quatrième étape du régime des compléments de pensions. Faisant suite aux travaux du Groupe de travail tripartite sur les pensions (présidé par M. Gigliarelli Fiumi) et du Comité consultatif sur les conditions de l'emploi (présidé par M. J.D. Walsh), le Comité des Finances, à l'issue d'un débat approfondi, s'est finalement accordé, à la majorité, sur un ensemble de recommandations qui ont été soumises au Conseil, à sa session du 31 octobre 1984 après-midi, prolongeant celle de juin 1984. Le Conseil a approuvé, également à la majorité, lesdites recommandations ainsi rédigées :

- a. 'adopter la proposition du Groupe de travail tripartite concernant une quatrième étape destinée à améliorer les pensions, étant entendu que la mise en œuvre de cette décision est subordonnée à la présentation et à l'acceptation d'un plan à long terme de budget du personnel comprenant les coûts correspondants pour l'ensemble du régime des pensions;
- b. demander à la Direction de soumettre au printemps de 1985 le plan à long terme mentionné ci-dessus, qui devrait être formulé dans un cadre global pour le CERN aux prix de 1984; le coût du régime des pensions devrait être établi avec une projection pour 15 années;
- c. de différer toute décision concernant les versements complémentaires liés à la quatrième étape jusqu'à la présentation du plan à long terme mentionné ci-dessus.'

COMITE CONSULTATIF SUR LES CONDITIONS DE L'EMPLOI (CCEC)

Les questions suivantes ont été discutées à la réunion du 29 octobre 1984 :

Quatrième étape du régime des compléments de pensions du CERN

Le Comité a débattu et approuvé la présentation de sa conclusion au Comité des Finances et au Conseil et il a été pris note de la position particulière des Délégations de certains Etats membres. Il a été convenu qu'il faudra déterminer dans quelle mesure l'Accord de siège conclu avec la Confédération suisse s'applique aux cotisations à la Caisse de Pensions et aux prestations de celles-ci.

Examen des traitements du CERN

Le Comité a considéré un examen effectué en début d'année par un sous-groupe du Comité de concertation permanent, ainsi que le rapport d'un groupe mandaté par le CCEC pour vérifier cet examen. Il a été reconnu que l'établissement de comparaisons valables entre les niveaux de grade et rémunérations de diverses organisations implantées dans des pays différents pose des problèmes délicats, et il a été noté que les autorités compé-

OUTCOME OF THE OCTOBER MEETINGS

At the October meetings of the Finance Committee and of the Committee of Council the main topic discussed was the fourth step of the complementary pensions scheme. Following on the work of the Tripartite Working Group on Pensions (chaired by Dr. Gigliarelli Fiumi) and of the Consultative Committee on Employment Conditions (chaired by Mr. J.D. Walsh), the Finance Committee, after considerable debate, finally agreed, by a majority vote on a set of recommendations to the extended meeting of the June 1984 Council, held on the afternoon of 31 October 1984. The Council approved these recommendations, again by a majority vote, and which are as follows :

- a. 'to adopt the proposal of the Tripartite Working Group concerning a fourth step for improving the pensions it being understood that the implementation of this decision is subject to the presentation and acceptance of a long-term plan of the personnel budget incorporating the relevant costs for the total pension scheme;
- b. to request the Management to submit in spring 1985 the above mentioned long-term plan, which should be expressed within a global budget frame for CERN in 1984 prices and the cost of the Pension Scheme should be projected for 15 years;
- c. to postpone any decision on backpayments related to the fourth step until the above mentioned long-term plan has been presented.'

CONSULTATIVE COMMITTEE ON EMPLOYMENT CONDITIONS (CCEC)

The following topics were discussed at the meeting on 29 October 1984 :

Fourth Step in the Complementary Scheme of CERN Pensions

The Committee debated and agreed the presentation of its conclusion to Finance Committee and Council, and the particular position of some Member State Delegations was noted. It was agreed that the relevance of the Headquarters Agreement with the Swiss Confederation to the pension fund contributions and benefits should be clarified.

Review of CERN Salaries

The Committee examined a review conducted earlier this year by a Sub-Group of the Standing Concertation Committee, and a report of a group mandated by CCEC to verify this exercise. The difficult problems that arise in establishing valid comparisons of grade levels and remuneration in different organizations located in different countries were recognised, and it was noted that the competent authorities were attempting to improve their coo-

tentes s'efforcent d'améliorer leur coopération et de parvenir à une plus grande harmonisation dans certains de ces domaines.

Des informations et des comparaisons supplémentaires ont été demandées sur plusieurs points; elles seront présentées dans une prochaine réunion du Comité.

Indice des traitements pour 1985

Le calcul de l'indice des traitements selon la formule convenue en 1980 a été présenté. Le Comité a reconnu que le calcul avait été effectué correctement et qu'il sera nécessaire de l'appliquer dans son intégralité pour maintenir la relation avec les traitements suisses retenus comme base de comparaison. Une recommandation appropriée sera transmise au Comité des Finances et au Conseil.

La prochaine réunion du Comité est fixée provisoirement aux 19 et 20 février 1985.

COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE D'ASSURANCES

Lors de sa septième réunion, qui s'est tenue le 1^{er} novembre 1984, le Comité des Pensions a entendu un rapport de son Président sur l'état d'avancement des discussions relatives à la quatrième étape du régime des compléments de pensions et sur les décisions prises à ce stade.

Le Comité a pris note d'un exposé de M. Maurin faisant suite à une séance de travail avec l'actuaire-conseil consacrée au bilan technique de la Caisse. Ce point figure également à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Groupe de travail tripartite sur les pensions du CERN.

Le Comité des Pensions a ensuite approuvé le texte d'une réponse au Directeur de l'Administration ainsi que

CONGE DE FIN D'ANNEE

Le Laboratoire sera fermé du 22 décembre 1984 au 1^{er} janvier 1985. Conformément à l'Article R II 4.41 du Règlement du Personnel, les jours suivants seront jours fériés officiels : lundi 24, mardi 25 et lundi 31 décembre, ainsi que mardi 1^{er} janvier. Le premier jour ouvrable de la nouvelle année sera le mercredi 2 janvier 1985.

De plus amples informations peuvent être obtenues auprès des Secrétariats de Division et de Département, notamment en ce qui concerne les conditions applicables aux membres du personnel désignés pour travailler pendant cette période.

Département du Personnel
Tél. 3238

A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL

La Circulaire Administrative n° 20 'L'Utilisation des Véhicules Privés' est maintenant disponible auprès des Secrétariats de Division. L'attention des Chefs de Service est particulièrement attirée sur l'avant-dernier alinea du paragraphe 6 qui fait mention des livres de bord dans lesquels il devient plus que jamais nécessaire d'enregistrer les appels demandant à des membres du personnel de venir au CERN.

peration and alignment in some of these areas. Additional information and comparisons were requested on a number of points; they will be presented at a future meeting of the Committee.

Salary index for 1985

The calculation of the salary index according to the formula agreed in 1980 was presented. The Committee agreed that the calculation had been properly performed and that it would need to be fully applied in order to maintain the relationship with the Swiss salaries retained as the basis for comparison. An appropriate recommendation will be transmitted to Finance Committee and Council.

The next meeting of the Committee is provisionally scheduled to take place on 19 and 20 February 1985.

d'une proposition à soumettre au Groupe de travail présidé par M. Gigliarelli Fiumi sur la question de l'assurance-maladie des pensionnés.

Après discussion, il a donné son accord à une proposition de la Commission des investissements immobiliers concernant la procédure d'évaluation des biens immobiliers de la Caisse.

L'Administrateur a ensuite informé le Comité des diverses transactions immobilières en cours.

Finalement, le Comité a décidé de recommander au Conseil, en vertu de l'Article 17 des Statuts de la Caisse, pour l'année 1985, une augmentation des pensions correspondant au coût de la vie à Genève.

CHRISTMAS AND NEW YEAR HOLIDAYS

The Laboratory will be closed from 22 December 1984 to 1 January 1985. In accordance with Article R II 4.41 of the Staff Regulations, the following will be official holidays : Monday 24, Tuesday 25 and Monday 31 December, as well as Tuesday 1 January. The first working day in the New Year will be Wednesday 2 January 1985.

Further information is available from Divisional and Departmental Secretariats, who can explain the conditions that will apply to members of the Personnel who are required to work during this period.

Personnel Department
Tel. 3238

TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL

Administrative Circular No. 20 : 'Use of Private Vehicles' is now available from Division Secretariats. The attention of Heads of Service is drawn especially to the penultimate paragraph of section 6, mentioning log-books, in which it is even more essential than ever to record calls requiring members of the personnel to come to CERN.